

# Déli Hírlap

BÁNSÁGI  
MAGYAR NAPILAPVASÁRNAP, 1931. AUGUSZTUS 16  
TIMISOARA-TEMESVÁR, VII. ÉVE. 183. SZ.FŐSZERKESZTŐ:  
VUCHETICH ENDRE D.

## Érdekes hírek

A közoktatásügyi miniszterium rendeletileg közölte az elemi iskolák és óvodák igazgatóságával, hogy az 1931-32. tanévet szeptember elsején kell megkezdeni. A miniszteriumhoz számos elemi iskola igazgatóságától jelentés érkezett és abban közlik, hogy a tanévet szeptember elsejére megállapított megkezdése lehetetlen. Valószínű, hogy a miniszterium kénytelen lesz rendelkezését módosítani és a tanév szeptember tizenötödikén veszi kezdetét.

Az ipari és kereskedelemügyi miniszteriumban hosszas tanulmányozás után arra az álláspontra helyezkedtek, hogy az energiatörvényt hatályon kívül helyezik. Az eddigi gyakorlat ugyanis kimutatta, hogy az energiatörvény, amelyet sebtiben szavaztak meg, nem felel meg a célnak.

A belügyminiszter leiratot intézett a város polgármesteri hivatalához, amelyet arra szólít föl, hogy minden téren a legnagyobb takarékoságot tartsa szem előtt. Különösen szükséges a rendelet szerint a személyi kiadások csökkentése és azért felszólítja a város vezetését, hogy hónapról-hónapra nyugdíjazza mindazokat, akik abban a hónapban betöltik szolgálatuk harmincadik és életkoruk ötvenhetedik esztendejét, akik helyett új tisztviselők egyelőre nem vehetők fel. Eppen úgy szigorúan kell megvizsgálni, hogy vannak-e felesleges és nélkülözhetetlen tisztviselők és alkalmazottak a városnál, akikkel szemben a szolgálati viszonyt szintén meg kell szüntetni.

Érdekes választási paktumkötés történt. Maroilésu Mihály lemondásával megüresedett neamti kerületben augusztus harmincadikán tartják meg az időszaki választást. A nemzeti parasztpárt erős propagandát fejt ki és a helyzetre jellemző, hogy a néppárt nem állított jelöltet, hanem jegyzőkönyvileg kötelezte magát arra, hogy a nemzeti parasztpárti jelölt érdekében fejt ki propagandát. A kormány jelöltje Bratescu Zamfir pénzügyi alminiszter.

A belügyminiszteriumtól tegnap a temesi prefektúrához rendelet érke-

## Az erdélyiek erdélyit, a regátiak pedig regátit akarnak a nemzeti parasztpárt elárvult elnöki tisztébe ültetni

Politikai körök élénk érdeklődéssel kísérik azokat a tárgyalásokat, amelyeket a külföldön tartózkodó Mironescu és Junian Titulescu londoni követtel folytatnak. Amennyiben Mironescu és Junian álláspontja győzedelmeskedik és Maniu, valamint a párt erdélyi vezérkarának akaratával szemben rábeszéli Titulescut, hogy a nemzeti parasztpárt elnöki tisztségét vállalja, egy súlyos komplikációk elkerülhetetlenül bekövetkeznek. Ezzel kapcsolatban

Erdélyben és a Bánságban mozgalom indult meg, amely a nemzeti parasztpárt és a néppárt fuzióját célozza. A fuzió keresztülvitelére főleg Erdélyben komoly készülődések vannak és az akció a néppárt erdélyi vezetői között is élénk visszhangra talált. Még nem nyert tisztázást vajjon a néppárt ókirályságheli elemei is esatlakoznának-e ehhez a fuzióhoz, bizonyos azonban, hogy a fuzió gondolata válasz akarna lenni arra az akcióra, amely

Maniu határozott akaratával szemben Titulescu elnökségét készíti elő. Amennyiben ez bekövetkeznék, úgy számolni kell azzal az eshetőséggel, hogy a caranisták kívánják a pártból. Tény, hogy a caranisták Titulescu akciójára a nemzetipártiak a Goga-akcióval kívánják válaszolni. Ha sikerül a néppárttal megállapodni, úgy Goga az egyesített nemzeti néppártban vezetőséprepuz jut.

## A világ nem türheti Franciaország diktatúráját Európa fölött

A német kormány tegnapi minisztertanácsán Brüning kancellár a leghatározottabb formában állást foglalt az esetleges infláció ellen. Még abba sem akar belemenni, hogy a Rentenmarkot újból bevezessék. Kifejtette, hogy a meglévő anyagi eszközöket elégségeseknek tartja arra, hogy Németország kilábaljon a mai sulyos helyzetből. A természetértékesítésénél a raktárjegyekre nagyobb előleget adnak a gazdáknak és ezeket az úgynevezett varázshiteleket kielégítőnek tartja arra, hogy a mezőgazdák ne legyenek pénz nélkül. Brüning kancellár különben tárgyalásokat folytatott a jobboldali pártok megbízottjával Hugenberggel.

A tárgyalás célja a középpártok és a jobboldaliak között a treuga Dei létesítése. Hasonló fegyverszünetet szeretne Brüning — legalább — addig, míg az anyagi válság teljesen megoldódik — a középpártok és a baloldal között is létesíteni. Ebből a koalícióba Brüning a jobboldalról a gyárak és bankok képviselőit, a baloldalról a politikusokat vonná bele.

Németország egyes helyein a zett és abban a miniszterium felhívja a prefekturát, tegyen előkészületet az új időszámítás bevezetésére. A rende-

kommunisták még mindig igyekeznek merényletekkel a rendet és nyugalmat megzavarni. Hamburgi jelentés szerint az altonai pályaudvar közelében ismeretlen tettesek a vasuti pályát fatökökkel zárták el. Szerencsére a közeledő tehervonat mozdonyvezetője idejében észrevette a veszedelmeit és fékezett. Ennek eredménye az volt, hogy mindössze a mozdony sérült meg és emberéletben nem esett kár. A merénylet, amellyel három munkást gyanúsítanak, eredménytelen maradt. A színheiyen egész csomó kommunisták még mindig igyekeznek gyorsvonat ellen elkövetett merénylet tetteseit még mindig nem sikerült kinyomozni.

Az amerikai bankok értesítették Wiggint amerikai bankmeghíztat, hogy azokat a tárgyalásokat, amelyeket a német Reichsbankkal folytattak, megszakították. Ennek oka az, hogy a pénzügyi tárgyalásokat teljesen Bazelba kívánják áttenni és azok vezetésével Wiggint bízták meg.

A tárgyalások kedvező mederben haladnak és Wiggint közlése szerint a közel jövőben eredményesen befejeződnek. Wiggins nyilatkozatában hang-

súlyozta, hogy Amerika teljesíteni fogja a németek kívánságait.

Newyorkból jelentik, hogy Borah szenátor feltűnést kelto beszédet mondott. Elesen állást foglalt a franciák biztosítási követelése ellen. Hangsúlyozta, hogy Franciaország nagyobb biztóságot élvez, mint a többi európai államok együttvéve. Németországgal szemben, amely teljesen le van fegyverezve, Franciaországnak pompásan felszerelt nagy hadserege van, ezenkívül,

amíg Németország teljesen leszegényedett, addig Franciaország vagyona egyre növekszik és ma már olyan gazdag, hogy még Angliának is kölcsönt tud adni.

Nem szabad elfelejteni a szenátor szerint azt sem, hogy Franciaországot a Kellogg-paktum és a Locarno szerződés mindennemű módon kellően védelmezi. Ha tehát Franciaország tovább is követelésekkel áll elő, ez azt jelenti, hogy Németországot, Ausztriát és Magyarországot teljesen meg akarja bénítani. Ezt pedig a világ semmi körülmények között nem türheti.

let közli, hogy szeptember harmincadikán éjjel a keleteurópai időszámítást vezetik be, ami annyit jelent,

hogy az órákat szeptember harmincadikán éjjel tizenkét órákor egy órával előbbre tolják.

### Ferencváros-R pensia

### Vasárnap délután 5 órákor a Banatul-pályán a szezon legizgalmasabb és leaszebb futballmérkőzése.

Jegyek szombat egész nap és vasárnap déli egy óráig a Temesvári Hírlap propagandaosztályában és d. u. a pénztáraknál.

# Két jugoszláviai magyar község katolikus népe áttért a református vallásra a belgrádi érsek szlávostító törekvései miatt

Jugoszláviában kulturális téren a kisebbségek életét erős guzsbakötés jellemzi. Kisebbségi színház nincs, műkedvelői előadásokat nem szabad tartani, a dalárdák magyarul nyilvánosan nem igen énekelhetnek, magyar zene, magyar tánc nyilvános helyen tilos. Viszont a jugoszláv állam a szerb iskolák mellett

számos helyen még fentart magyar és német párhuzamos osztályokat, amelyek nemesak papíron azok, de a valóságban is, úgy az elemi, mint a középiskolai oktatásban. Szabadkán, Zentán, Zomborban, Beeskereken ilyen alapon négy osztályos magyar állami algimnáziumok működnek.

A legutóbbi időben a kormány engedélyezte egy német tanítóképzőintézet létesítését, két heti határ-időt tűzve ki annak megalapítására. A jugoszláviai németek két hét alatt összeadták a szükséges két millió dinárt a katolikus és evangélikus egyházak felhívására.

Az egyházak közül kisebbségi szempontból a katolikus egyház nem képes kellően támogatni hívei nemzeti életét, mert az egyházfők (Belgrádban Rodics érsek, Szabadkán Budanovics püspöki vikárius) szlávok és a papság túlnyomó része opportunisták. Nyilván ez a helyzet okozta, hogy

**két katolikus magyar község népe áttért a református vallásra. Ez az eset sok tanulságot rejt magában nekünk is.**

A jugoszláv közigazgatás jó, csak egy óriási hátránya van kisebbségi szempontból: a szerb nyelv kizárólagossága a felekkel való érintkezésben is. A közigazgatás decentralizációja jól bevált. A kilenc báni hivatal nem árnyékhatalom, mint a romániai kormányzóságok volta, hanem minden téren döntő szóval intézkedő szerv, míg a belgrádi minisztérium inkább csak a legfőbb ellenőrzést gyakorolja. A Bánságot és a Bácskát Ujvidékről kormányozza a dunai bán.

Az ügyeket elég gyorsan intézik el, a nálunk intézményessé vált aktahevertetés ott ismeretlen. A hivatalokban nagy a rend. A vasúti hivatalokban például minden elkészült tisztviselet percenkint egy-egy nappi fizetés levonásával büntetnek.

A tisztviselők évente rendszeres osztályzatot kapnak feletteseiktől és akit három éven át gyengének minősítenek, azt elbocsájtják. Az osztályozást közlik az érdekelt tisztviselővel.

Érdekes jelenség, hogy a jugoszláviai németek túlnyomó része a magyarság irányában ma is változatlanul a legnagyobb szimpátiával viseltetik és helyteleníti a túlzó német nemzeti irányzatot. Egy igen tekintélyes nagyikindai sváb vál-

lalkozó, aki közeli rokona is az egyik temesvári sváb vezérnek, a következő nyilatkozatot tette előttem a magyarok irányában tanusított magatartásról:

— Uram! Mi jó németek vagyunk, de nem vállaljuk annak a bizonyos számárnak a szerepét, aki belerug a haldokló oroszokba!

A jugoszláviai magyarságnak és németiségnek ez a barátsága a jövőben még igen hasznos lehet mindkét félre. Sem a Magyar Párt, sem a Német Párt nem működhetnek, — igaz, hogy a szerb és horvát po-

## A diktatura honában tilos a csárdás

Az agrárreform során Jugoszláviában kizárólag csak szerbek kaphattak földeket és így a sok nincstelen kisebbségi egy időben hálástalaj volt a kommunista agitáció számára. A jugoszláv állam azonban drákói szigorral tört le minden kommunista megmozdulást.

A romániai hatósági rendszabályok azokhoz képest csak enyhe simogatások, pedig nálunk sem kezelik tulságosan keztyűs kézzel a kommunistákat.

A nagyikindai dalosversenyen csupa kisebbségi jellegű dalárda vett részt, de ezekből a helybeliek kizárólag szerbül énekelhettek. Komor rendőrök, szigorú katonatisztek szemé előtt zajlott le ez a kisebbségi kulturális nap, amely szerb szempontból igazán gutge-

litikai pártok sem. Szabadkán, egy Szántó nevű orvos mostanában próbálkozik egy kormánytámogató magyar alakulat összehozásával, előreláthatóan nem nagy eredménnyel, miután a jugoszláviai magyarság úgy véli, hogy az ilyen akció csak néhány gerinctelen talpnyaló magánérdekeit szolgálhatja. Ezzel kapcsolatban beszélnek egy új, magyar nyelvű, kormánypárti lap alapításáról, ami szinte érthetetlen, mert a ma megjelenő jugoszláviai magyar lapok is kevés kivétellel csak a diktatura kormányának dicsőítését zengik.

sinnt volt.

**A hivatalos programot követő táncmulatságon nem hangzott el egyetlen magyar nótá sem: a diktatura árnyékában tilos a csárdás.**

A jugoszláv hatóságok azonban egyébként udvarias előzékenységet tanusítottak a romániai magyar és német vendégekkel szemben: egyéni vámvizsgálat nélkül engedték őket a temesvári prefektúra által kiállított határátlépési igazolvány alapján járnivalóan. A kikindai magyarok és németek páratlan szívessege, kedves vendéglátása valósággal tejbé-vajba fűrésztötte a temesvári magyarokat és zombolyai németeket, akik azután el is felejtették, hogy a rideg diktatura honában szórakoznak.

Páll György dr.

## Elhalasztották a Bercovitz-bank ügyében a tegnapi kényszeregyezési tárgyalást, mert remény van a megegyezésre

A bukaresti pénzügyi köröket még mindig a Bercovitz bankház és a pénzügyi helyzet megszilárdítására alakítandó bankszindikátus kérdése foglalkoztatja. A Bercovitz-bank ügyében az ilfovi törvényesék tegnapra tűzte ki a kényszeregyezési kérelem tárgyalását. A tárgyalás megtartása előtt Bercovitz Miksa a tárgyalás elhalasztását kérte, mert a Nemzeti Bankkal újabb tárgyalások indultak meg és megvan a remény, hogy sikerre vezetnek, amikor is vissza-

vonják a kényszeregyezési kérelmet. Az elnök a halasztást megadta és az új tárgyalási napot augusztus huszonegyedikében állapította meg.

A bankszindikátus megalakítása ügyében a Banca Romaneasca különböző nehézségeket támasztott. A bankszindikátus gyakorlati működésére azonban ugyanis csak öszel kerülhet sor, mert a parlamentnek meg kell szavaznia azt a javaslatot, amely az állam kezességéről szól.

## Bizalmas tanácskozások a Resica-művek vezérigazgatója és az egyes üzemi főnökök között az elbocsátásokról és nyugdíjazásokról

Ausschnitt Miksa, a Resica-művek adminisztrátor delegáje, mint azt előre jeleztük, Temesvárott tartózkodott. A temesvári igazgatóságon fogadta Bálint Miklós és Göbel József resicai üzemigazgatókat, valamint Ferrandt aninai bányaigazgatót. A tanácskozáson résztvettek ezenki-

vül a resicai gépgyár, hidgyár és téglagyár, az aninai hengermű, a románboksáni mezőgazdasági gépgyár és az oravica erdőigazgatóság vezetői. Ausschnitt Miksa valamennyi üzemről helyzetképet adott magának, amely arra vonatkozott, hány munkással dolgozik jelenleg egy-egy üzem, van-e és ha

igen, mennyi időre megrendelése, van-e kész áruból készlete. A tanácskozás ezenkívül kiterjedt arra is, hogyan lehetne az egyes üzemeket gazdaságosabbá tenni. Ausschnitt Miksa megvizsgálta az egyes üzemek pénzügyi és munkateljesítési mérleget is. A négy órán keresztül tartott beható tanácskozáson Ausschnitt teljesen tisztába jött a Resica-művek valamennyi telepének és üzemének helyzetével és utasításokat adott a hallottak alapján a további munkára. Az egyes üzemi főnökökkel ezenkívül külön-külön is folytatott bizalmas megbeszéléseket, amelyek a tisztviselők és munkások körében szükségessé váló változásokra vonatkoztak. Hír szerint megállapodás történt arra vonatkozólag, hogy csak azok fogják elbocsátani, akik előrehaladott koruknál fogva már megérették a nyugdíjazásra, vagy akik munkaképtelenné váltak. Szó volt eredetileg arról is, hogy Ausschnitt Miksa temesvári tartózkodása alatt tárgyalni fog a nyugdíjasokkal, erre azonban nem került sor. A nyugdíjasok már előzetesen megnyugtató kijelentéseket kaptak, amelyek alapján biznak abban, hogy nyugdíjukat rendszeresen megkapják és ennek alapján eltekintettek attól, hogy telekkönyvi garanciát követeljenek.

## Tűz és víz pusztított egyidőben Kinában

Kína több részén nagy árvizek vannak, a Jangcse-kiang óriási területeket borított víz alá. Víz alatt áll Hankau városa is, amelyben a lakosság csak csónakok segítségével tud közlekedni. A vízben álló várost most újabb esapás érte. Az egyik utcában tűz keletkezett és a lángok a szűk utcákban gyorsan harapóztak tovább. Sok ház teljesen elhamvadt, több száznak pedig a teteje égett le. Az emberek az égő házakból csak nehezen tudtak megmenekülni, mert nem állott elég csónak rendelkezésre. Négy százhusz ember a házával együtt elégett.

## Robbanás romba döntött egy házat és lakóit maga alá temette

Lyonnaise tegnap reggel egy kétemeletes bérházban robbanás történt. A robbanás oka valószínűleg az volt, hogy a gázcső megrepedt és a kiszivárgó gáz meggyulladt. A robbanás olyan súlyos volt, hogy a ház falai ingadozni kezdtek. Szerencsére, hogy a lakók idejében az utcára menekültek. Így is azonban harmincan az összeomlott épület romjai alá kerültek. A robbanás olyan erős volt, hogy jobbról és balról a két szomszédos házat is ki kellett üríteni. A városi mérnökség vezetésével a tűzoltók azonnal nekiláttak a romok eltakarításának. Nyolc ember már csak halva tudtak a romok alól kihozni. Tizenöt ember súlyos sérüléseket szenvedett és minden valószínűség szerint ezek közül néhány meg fog halni. A többiek könnyebb természetű sebesüléseket szenvedtek.

**Intézeti ruha-, ágy- és fehérneműanyagok, paplanok legolcsóbban és legnagyobb választékban kaphatók!**

**Louvre**

**divatruházban**

**Józsefváros.**

## Göndör István csákovai magyar kálváriajárása utlevél után, hogy anyja halálos ágyához siethessen és fogházba jutása, mert utlevél nélkül mehetett csak a temetésre

Göndör István csákovai magyar három hét előtt levelet kapott Csanádpalotáról, hogy hetvenhárom esztendő édesanyja beteg. A nővére írta: „Gyere aza, Pista, mert anyánk folyton azt hajtogatja, hogy még egyszer látni szeretne téged, mielőtt meghal.” Göndör István azóta sem látta az édesanyját, amióta hatalmas országló urak szüle és fia lakóhelye közé meghúzták a trianoni határt. Nagyon látni akarta anyját és teljesíteni is annak kívánságát. Elment a jegyzőhöz és a szolgabíróhoz érdeklődni, hogy mibe kerül egy utlevél, amely neki az utazást lehetővé teszi. Majd elhült ereiben a vér, amikor meghallotta, hány száz leire van szüksége, hogy megszerezze a különböző iratokat, amelyek szükségesek ahhoz, hogy az utlevél kiállítsák részére, amelybe még külön hatszáz leies okmánybélyeget kell ragasztani.

Fájdalmas szívvel, lehorgasztott fejjel ment haza és azt latolgatta magában: kénytelen lesz lemondani arról, hogy ebben az életben édesanyját még egyszer lássa. Meg is írta hűgának, hogy annyi tenger pénzbe kerül az utlevél megszerzése, hogy lehetetlen mennie, mert azt a kiadást évek során nem tudná kiheverni. De visszaírt a nővér: „Csak gyere, Pista, akár nonnan is teremtéd elő a pénzt, mert azt sirja anyánk, nem tud nyugodtan meghalni, amíg nem lát, meg aztán kapsz itt egy kis örökséget is, abból majd futja a költség az utlevélre.”

Göndör István szíve még jobban megsajdult az édesanya, a testvérek és Csanádpalota akácus utcái után. Nagy elhatározással eladta egyetlen növénydekmárháját és a pénzt rászánta az utlevélre. Gondolta, ha az Uristen tényleg elszólítja édesanyját ebből az árnyékvilágból, ugy a pár száz pengős örökségből majd csak vesz másik állatot. És nekilátott az iratok beszerzésének. Nehezen ment, mert mindenütt buzták-halasztották a dolgot és mindig azt mondták, hogy jöjjön máskor. Már amint azt szegényes emberrel tenni szokták, akinek nincsen se protektora, se megfelelő kenőse, hogy a dolog gyorsabban menjen. Kétszer bejött Csákováról Temesvárra is, de az utlevél mégsem tudta megkapni, mert utlevél helyett mindig csak biztatást kapott, várjon türelmesen. Göndör István csákovai szegény magyar csak várt volna, de nem várt a nagy kaszás, a Halál. Mult héten távirat jött Csanádpalotáról: „Anyánk meghalt, szerdán temetjük”. És Göndör Istvánnak még mindig nem volt meg az utlevél. Mikor a hivatalnok urnak megmutatta a táviratot, az mosolygott és azt mondta: „Tudjuk már ezt a trükköt, sürgőnyt küldetnek maguknak, hogy utlevél kaphassanak, táviratozzon a községi elöljáróság, akkor majd elhiszük”.

Göndör István támolyogva ment ki az utcára és egyszerre úgy érez-

te, hogy az anyja lelke, amely égbemenése előtt még itt kereng a földi tájakon hívja-hivogatja: jöjjön legalább a temetésre, ha már nem volt ott, hogy lefogja halálos ágyán a szemet. És Göndör István egyszerre rabnak érezte magát, akinek minden ereje megfeszítésével el kell tépnie láncait és futni, futni, futni... Még azon az éjszakán utlevél nélkül átszökött a határon. Megjelent a gyászoló testvérek és rokonok között, ráborult zokogva anyja koporsójára és aztán elkísérte azt a temetőbe és amikor ráhantolták a göröngyöket, egy maroknyi otthoni földet maga is rávetett. Temetés után pár napig odahaza maradt, elintézte testvéreivel az osztályegyezséget, kapott kétszáz-

hatvan pengőt, elbucszott mindenkitől és hazaigyekezett. Ejjnek idején megint átsinkófta magát a határon, de amikor átjött román területre, egyenesen az ott cirkáló granicásárok karjai közé futott.

Tiltott határátlépés miatt letartóztatták és tegnap behozták Temesvárra. A fogházban ül és várja, hogy ítélkezzenek fölötte. Raboskodással kell megfizetnie azért, hogy mindenképpen ott akart lenni anyja temetésén. Sorsában meguyogodva várja meg kiszabadulását, de megfogadta, hogy az utlevél, amelyért már csak a hatszáz leies bélyeget kellene megfizetnie, nem váltja ki, hanem ott hagyja azt a késedelmeskedő hivatalnok nyakán.

k. e.

## A Magyarországon szerzett tanári oklevelek nosztifikálását lehetővé teszi Jorja legújabb rendelete

A közoktatásügyi miniszterium nagyjelentőségű rendeletet adott ki. A békeszerződés alapján mind azok, akik 1921-ig magyar egyetemeken diplomát szereztek, minden további nélkül a diplomák alapján ügyvédi, orvosi vagy bármilyen más működést kifejtettek. A békeszerződés aláírásától kezdve azonban a magyar egyetemeken szerzett diplomákat még nosztifikálni sem lehetett. Ezen a téren most enyhülés következett be. A

közoktatásügyi miniszterium értesíti mindazokat, akik 1927. évig bezárólag valamelyik magyar egyetemen tanári diplomát szereztek és azt eddig nem egyenjogúsíthatták, most jelentkezhetnek erre a nosztifikáló vizsgára, amelyet bármely hazai egyetem mellett működő bizottság előtt lehetnek. Üdvös volna, ha ezt a rendeletet a Magyarországon szerzett vagy szerzendő összes diplomákra kiterjesztették.

## Az anyós gyilkosság áldozata lett és vejét gyanúsítják, hogy megölte

Cinkota határában a patak partján egy női hullát találtak. A rendőrség megállapította, hogy a nőt meggyilkolták és pedig valószínűleg úgy, hogy egy nehéz tárggyal hátulról leütötték és aztán addig verték a fejét, amíg élet volt benne. A nyomozás kiderítette, hogy az agyonvert asszony Zipcsák Józsefné budapesti lakónő, aki Rákosszentmihályon volt, ahol a lányát meglátogatta. Mikor visszafelé gyalog Budapestre indult,

két bőröndöt vitt magával, amelyekben ruhanemű volt. A bőröndöket nem találták mellette. A hullát felboncolták és akkor belső részeiben mérget is találtak. Ebből arra következtetnek, hogy az asszony nem rablógyilkosságnak esett áldozatul, hanem gyilkosai előre készültek megölésére. Előbb mérgezett ételt adtak neki, aztán utána löpöztak és alkalmas helyen leütötték. A rendőrség az asszony vejét letartóztatta.

## Hét millió leies városi munkánél kizárólag temesvári munkásokat szabad alkalmazni

Temesvár városa már régebben elhatározta, hogy a medvesi hatáiban megépíti a vízművek derítőtelepét. A terveket a legfelső műszaki tanács is elfogadta, a városi vezetőség a munkálatokra pályázatot írt ki és a munkálatok eszközésével Steiner József építész-

bizta meg. Az ideiglenes bizottság tegnap tartott ülésén tárgyalta a Steiner Józseffel kötendő szerződés tervezetét. A tanácskozássokra meghívták Vidrighin Sztánt, a vízművek volt vezérigazgatóját, aki szakértői minőségben mint a helyzet alapos ismerője adott felvi-

lágosításokat és tanácsokat. Az ideiglenes bizottság kikötötte, hogy Steiner József a hét milliós munkálatokat kizárólag temesvári munkásokkal közele elvégeztetni. Ez az első eset, amikor a városi vezetőség ilyen radikális módon, szerződési kötelezettségeként állapította meg a temesvári munkaerők alkalmazását, hogy a munkanélküliséget enyhítse. A munkálatokat a szerződés aláírása után azonnal megkezdik.

## Magyar művésztelép létesült Nagybecskereken

Nagybecskereken a Torontáli Magyar Közművelődési Egyesület elhatározta, hogy művésztelépet létesít. A mozgalom célja a jugoszláviai magyar festők és szobrászok olyan irányú támogatása, hogy ezek közös munkával egyöntetű irányítás mellett, de művészi egyéniségük teljes kidomborításával anyagi gondoktól mentesen élhessenek és minden idejüket hivatásuknak szentelhessek. A terv most megvalósul és a művésztelépet egy hónapi próbaidőre nyitják meg. Amennyiben a művésztelép az egy hónapi időn túl is együttmarad, úgy a költségeket az eladott művek árából fogják fedezni. Ezzel a közönségnek lehetővé teszik a forgalomba került rengeteg hamisítvány és kontármunka helyett művészi alkotások olcsó beszerzését. Nemesak Nagybecskereken, hanem az egész Vajdaságban nagy érdeklődéssel tekintenek a terv elé.

## Freund Leo

temesvári zongoraművésznek a zenetanári állásra való meg nem választása ügyében támadó cikkek jelentek meg egyes lapokban, amelyek különösen a kisebbségi ideiglenes bizottsági tagokat okolják Freund meneséért. Erre vonatkozólag a városháza illetékes köreitől azt a felvilágosítást nyertük, hogy a pályázók közül a képzettség szempontjából tényleg csak Freund és Popovici Maria feleltek meg a törvényes követelményeknek. A bizottság kisebbségi tagjai Freund mellett nyilatkoztak és a román tagok is méltányolták művészi múltját, a referens maga is elismerte rátermettségét, de hangsúlyozta, hogy Freund maga is járt nála és kijelentette, hogy nyelvérzék teljes hiányában egyáltalán nem tud románul. Miután a román nyelvtudás teljes hiányát volt így kénytelen megállapítani a jelölt bizottság, Popovici Mariát hozta javaslatba, akit akkor is megválasztották volna, ha valamennyi kisebbségi bizottsági tag Freund mellett foglalt volna állást. lévén köztudomás szerint a román tagok többségben. Egyebekben meggyejezzük, hogy Popovici Maria a románon kívül magyarul, németül és franciául is beszél.

MA NINCSEN KÖTELEZŐ MUNKASZÜNET. A mai Nagybaldogaszony napján, amely a római katolikus, görög keleti és a görög katolikus egyházak ünnepe, a törvény nem rendel a kötelező munkaszünetet. A hivatalokban szünetel a munka, azonban az üzemek dolgozhatnak és a kereskedések nyitva tarthatók. A temesvári kereskedők elhatározták, hogy üzleteiket délután bezárják.

## A kolozsvári mentősorsjáték legközelebbi húzása

már 1931 szept. 6. és 20-án 250.000, 100.000, 50.000, leies főnyereményekkel. Minden sorsjegyet még 9 húzason vesz részt.

Főnyeremény: 1.000.000 lei.

Központi sorsjegyiroda: Cluj, Str. Memorandului 16. Sorsjegyek mindenütt kaphatók. Főbizományos: Központi Bank, Timisoara I., (Műhely-ház) Telefon 15-15. Postai rendeléseknél 49 lei portó is beküldendő. Sorsjegyek a „DELI HIRLAP” kiadóhivatalában is kaphatók

## Déli Hírlap

Szerkesztőség és kiadóhivatal:  
BÉLYVÁROS, SZENTGYÖRGY,  
TER 4. SZÁM.

Telefon:  
2-52, este 9 után 16 és 2-11.

## ELŐFIZETÉSI ÁRAK:

Havonta 80, negyedévre 240, fél-  
évre 450, évente 900 lei. — Kell-  
és félre: havonta 110, negyedévre  
330, félévre 600, évente 1200 lei,  
vagy egyenlő értékű valuta.

A szerkesztésért és kiadósért a  
főszerkesztő felel.

A „Helicon” Bányai Nyomda R.-E.  
nyomása.

## Sohasem dühögött

jobban a vállalkozási szellem, mint  
ebben a nagy munkanélküliségben.  
Az emberek kinjokban mindent  
megpróbálnak, csak hogy valahogy  
zöldőre vergődjenek. A művész  
koresmát nyit, a volt tanár eser-  
nyőt árul, makaronival házal az  
esztéta, szöveggel rohan hóna alatt  
a drámai hős, viszont egyik-másik  
nyugdíjas adótárnok a paritás ked-  
véért novellákkal próbál bekapcsol-  
lódni az irodalomba, vagy költemé-  
nyeken tőpreng az állatorvos. Min-  
denki próbálkozik valamivel. Vala-  
mi mást, mint eddig, — ez a jelszó.  
Ha egy nagy üzlet megürül, rögtön  
alvállalkozásra bonalik a helység,  
mint az oszlósejtek. Egy bukott  
koresma két ujjá hasad, fagyalt  
bár új fagyalt-bárokat fiadzik,  
nyüzsögnek a mindenféle új apró  
vállalkozások régi nagy vállalkozá-  
sok romjain, mert hát sohasem volt  
még úgy, hogy valahogy ne lett  
volna. Navigare necesse est, vivere  
non est necesse, amit úgy fordít-  
hatnánk mai viszonyokra szabá-  
don, hogy bárha nem is tudunk be-  
lőle megélni, valami üzletet mégis  
csak ki kell spekulálni, akár hoz,  
akár nem. Foglalkozási dilletantiz-  
mus van elhatalmasodóban, lassan-  
ként senki sem azonos már régi  
önmagával, mindenki fordítottját  
csinálja annak, amit eddig üzött.  
Valóságos jelmezés bál az élet.  
Szinte mulatni lehetne rajta, ha  
nem volna olyan tragikus. De a  
szuhanó élet legfurcsább jelmezét  
mégis a piacon láttam a multkor.  
Látja ezt a sváb asszonyt, aki itt  
kupcrog a számlayon, jóféle falusi  
holmija mellett? — szölt ismerő-  
söm a dinnyeárus. Ugye olyan tel-  
vér paraszt nő abban a frakkeszlis  
ruhájában, mintha Nagyósztól meg-  
sem állott volna eddig. Nos hát ez  
egy temesvári asszony, aki amint  
hazamegy rögtön fölveszi a sfla-  
rokkját. Minden hetipiacon azon-  
ban ebben a nagyszíri jelmezben ül  
le ide a számolyra, hogy már  
waschecht megjelenésével is bizal-  
mat keltsen áruja falusi eredetét  
illetőleg. Ugyanigy vagyunk a  
tojással is. Egyes körmönfont to-  
jásvállalkozók ilyen kiöltözött sta-  
tisztéria segítségével szözzák el gyö-  
nyörűen a messzes tojást. Szinte  
reinhardti fölkészültség. A szük-  
ség valóban találékonyvá tesz. Va-  
lahogy az a kis anekdota jut  
eszünkbe, mikor a bécsi nagy nyo-  
mor idején a pápa meglátogatta

II. Józsefet. Beláthatatlan tömeg  
öntött el a fogadtatásnál a Bécs  
kapuja előtt elterülő mezőt. Rette-  
netes, hogy mennyien vannak! Mi-  
ből él meg ez a sok szerencsétlen

ember? — kérdezte meglepődve a  
pápa. Abból, hogy becsapják egy-  
mást, — válaszolt II. József lako-  
nikusan.

Flaneur.

Temesvárott azért drága a víz, mert  
a város szétagoltsága folytán egy-egy  
lakásra tizenhat méter vezeték fentar-  
tása esik

Ciurceu György mérnök, a  
városi vízmű vezetője, tegnap este a  
város háza nagytermében előadást  
tartott, amelyben megmagyarázta,  
hogy Temesvárott a víz miért drá-  
gább, mint más városokban. A vízmű  
létesítése annak idején mai pénzér-  
tékre átszámítva hétszáz millió leibe  
került, amelyből kilencvenöt millió  
lei még nincsen törlesztve. A törlesz-  
tés 1945-ben fejeződik be. A vízmű  
átlagos napi szolgáltatása 8700 köb-  
méter ivóvíz. 1928-ban a fogyasztás  
elérte a napi 10.700 köbmétert. Szük-  
séges a vízmű nagyobbitása. A meg-  
nagyobbitáshoz szükséges ötvenöt  
millió lei, azonban a vízmű jelenleg

mindössze negyvenöt millióval rendel-  
kezik. Előadásának végén Ciurceu  
mérnök megfelelt arra is, miért drá-  
gabb Temesvárott a víz, mint másutt:  
Temesvár terjedelme hozza magával,  
hogy a hálózat létszázharminchat  
kilóméter hosszú. A lakosság szám-  
arányát tekintve tehát egy családfőre  
tizenhat méter hálózat fentartása  
esik. Más városokban ez a szám sok-  
kal kevesebb, így például Bukare-  
stben alig haladja meg az egy métert.  
Ez magyarázza meg, hogy Temes-  
várott a város a víz köbméterét kény-  
telen drágábban számítani, mint más  
város.

A DÉLI HIRLAP legközelebbi  
száma a mai Nagybaldogasszony ün-  
nepe és a holnapi vasárnap miatt  
kedden korán reggel a rendes időben  
jelenik meg.

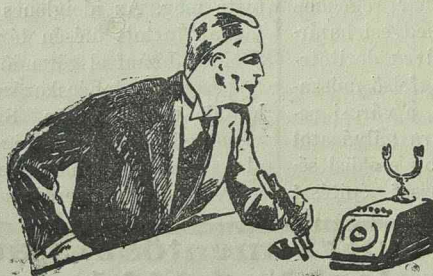
— A város bucsuja Bungetian pre-  
fektustól. A városi ideiglenes bizott-  
ság tagjai Grosorean Kornél  
dr. elnök vezetésével tegnap délnél  
tisztelegő látogatást tett Bungeti-  
an István volt temesmegyei pre-  
fektusnál, hogy távozásra alkalmasból  
elbucsuzzék tőle. Bungetian kijelen-  
tette, hogy bár hivatása elszólítja

Temesvárról, soha nem fog megfede-  
kezni arról a szívélyes fogadtatásról,  
melyben itt részesült és a jövőben is  
mindig kész lesz támogatni a Bácság  
fővárosa érdekeit.

— S. K. „Hajduk” vasárnap, f. hó  
16-án este 8 órai kezdettel a mehalai  
Bottyán-féle kerthelyiségben tartja  
meg a nyári tombola estélyét egybe-  
kötött táncossal. Beléptidij 10 lei. Tam-  
burások zenekara játszik. Dijkuglizás  
dél előtt 9 órakor kezdődik, 3 értékes  
díj van kitűzve.

A FORD-KARAVÁN  
holnap érkezik  
városunkba

A kocsipark, a mely Bucurestit június 15-én  
reggel elhagyta, miután különböző váro-  
sokban nagy sikerrel mutatta be a FORD  
teherkocsik és FORDSON-traktorok technikai  
tökélyét és teljesítőképességük kiválóságát,  
városunkba érkezik. A FORD-teherkocsi egy  
fontos segítő, mert lényeges megtakarítás  
mellett emeli vállalatának hozadékát, a FORD-  
SON-traktor pedig ugyanezen tulajdonságok  
mellett a mezőgazdaság fejlődésének lényeges előmozdítója.  
Ezen alkalommal Önré névű döntő jelentőségű. Használja fel  
ezen ingyenes bemutatásokat, nézze meg és próbálja ki  
azt a modellt, a melyre szüksége van.  
Ha ideje nem engedi, hogy a bemutatásokat megtekintse,  
ugy írjon nekünk és ingyenesen be fogjuk Önnek küldeni  
képes árjegyzékünket.  
Mindenesetre győződjék meg azon előnyökről és könnyű  
feltételekről, a melyek mellett jelenleg ezen értékes gépek  
megszerezhetők.



Ne mulassza el az al-  
kalmat, hívjon fel tele-  
fonon, hogy különböző  
modelljeinket ingyene-  
sen bemutathassuk.

**Prochaska Ede Fiai**  
Temesvár, Bonnáz-u. 21. Telefon: 16-03.

F. hó 17-én, délután fél 4 és 6 óra között az Appolló-moziban ingyen elő-  
adás lesz, amelyen a Fordmüvek gyártási eljárása stb. kerülnek bemutatásra.

— Miklós herceg Varsóban. A  
varsói lapok jelentik, hogy Mik-  
lós román királyi herceg a közel  
jövőben Varsóba érkezik. Ez a látó-  
gatás tisztára magánjellegű lesz.

IDŐJÁRÁS. A meteorológiai inté-  
zet jelenti: Jórészt felhős időjárás  
várható lényegtelen hőváltozással.

— Unneppnapi és vasárnapi egyházi  
zene a székesegyházban. A székesegy-  
ház ének és zenekara B r a u n Dezső  
dómkarnagy vezényletével és T o l -  
n a y Béla tanár orgonakísérete mel-  
lett szombaton, Nagybaldogasszony  
ünnepe a 10 órakor kezdődő nagy-  
mise alatt, D e m é n y Dezső nagy  
zenekarra írott és Szent László tiszte-  
letére szerzett miséjét adja elő. Vál-  
tozó részek G r i e s b a c h e r től. S c h i f f e l s től. Bététkeppen Of-  
fertóriumra B u c h n e r Antal  
„Ima” c. zenekari kompozíciója kerül  
előadásra. Körmenet alatt „O Maria,  
sei gegrüsst” és „Üdvözlégy világ  
reménye” két á capella négyzólamu  
vegyeskar. Tantum Ergó-Genitori hat  
zólamu á capella vegyeskar B u c h n e r  
Antaltól. Vasárnapon (pünkösöd  
utáni 12. vasárnap) ugyancsak a szé-  
kesegyház ének és zenekara Weirich  
Agostonnak, a bécsi Szt. Mihály tem-  
plom volt karnagyának Szent Antal  
tiszteletére szerzett A-moll miséjét  
mutatja be új betanulással első ízben.  
Változó részek Haller, Griesbacher,  
Schiffels és dr. Will Ferenc műveiből.

Alfirtás a magyar kölcsönszerző-  
dést. W e k e r ő e Sándor pénzügy-  
miniszter a harminchármas bizottság  
tegnapi ülésén bejelentette, hogy az  
öt millió fontos kölcsön szerződésé-  
nek aláírása megtörtént.

\* Orvosi hír. Dr. H i r s e h, bór-  
gyógyász, aemi és hurgyszeri bajok  
szakorvosa, szabadságáról hazaérkez-  
zett, ismét rendel Jenőherceg-tér 5.  
alatt.

— Anyakönyvi hírek. Született:  
Vagyov Ferenc. Meghalt: Antal Imre  
68 és Molnár Imre 68 éves korában.

**Megint drágul a tűzifa,**  
azért saját érdeke, hogy idejében sze-  
rezze be még olcsón amíg a készlet  
tart

**Salamon és Tsa**  
tűzifatelepén, Józsefváros, a Bega-ma-  
lommal szemben. Telefon: 12-53.

— Házasság. S o m o l i k Töhö-  
töm, Somolik Károly, a Leszámitoló-  
bank főtisztviselőjének a fia tegnap  
este hét órakor a gyárvárosi plébánia-  
templomban házasságot kötött K u g -  
l e r Ritával, az Alapítványi Pénztár  
tisztségviselőjével. A fiatal párhoz  
R e c h K. Géza lendületes beszédet  
intézett.

Az iparosok memoranduma a piac-  
rendezés kérdésében. Jelentettük né-  
hány nap előtt, hogy az iparosok és  
kereskedők küldöttsége járt G r o f -  
s o r e a n Kornél dr. főpolgármester  
ternel, akitől az egyes városrészekben  
levő piacok rendezését kérték. Kérel-  
mük: terjedelmes memorandumba  
foglalták, amelyet G a z d a József  
iparszindikátusi titkár tegnap nyuj-  
tott át a főpolgármesternek.

\* Dr. Velicsek Szanatóriuma Boesa-  
Montana. A Bányát egyetlen fizikális  
diétás gyógyintézete, gyönyörű erdős  
vidéken, kitűnő ozonduz levegőjű  
nyugalmas helyen. Kitűnően javulva  
az idegrendszer, légcsőszervek,  
emésztőszervek, anyagsere, vérérdény  
stb. bántalmaknál. Kitűnő gyógyhely  
lábadzők, testileg és szellemileg ki-  
merültek számára. Elsőrendű diétás  
konyha, egyéni kezelés, saját tehené-  
szet. Prospektus, évad szeptember  
végéig.

UJ VEZETŐSEG KERÜL AZ AL-LATKIVITELI SZINDIKÁTUS ÉLÉ-RE. Ismertették azokat a panaszokat, amelyeket a temesvári állatkiviteli szindikátus vezetősége ellen emeltek. A sérelmek között a legsúlyosabb az volt, hogy Bruman Márton szindikátusi elnök és a választmányi tagok kényük-kedvük szerint állapították meg a kiviteli kvótát és azt emberek között osztották szét. Peter Julián dr. kormányzó vizsgálatot rendelt el, azzal Cristea Tibor dr. egészségügyi vezérfelügyelő lefolytatta. Cristea megállapította, hogy az összes panaszok helytállóak, ami a kontingens elosztását illeti. Cristea vezérfelügyelő javasolja, hogy a szindikátus haladéktalanul hívjon össze rendkívüli közgyűlést, válasszon új elnököt és új választmányt. A közgyűlést legközelebb megtartják.

A gyárvárosi szőlők lakosainak panaszja. A gyárvárosi szőlőkben az utóbbi években egész utcákon épültek. A lakosságnak állandó panaszja, hogy ott semmiféle kövezés nincs és ezért küldöttsegileg járt G r o f s o r e a n Kornél dr. főpolgármesternél, akit arra kért, hogy a város a szőlőbeli utcákat köveztessen ki. Grosorean a maga részéről a kérést méltányosnak találta, azonban a küldöttsegileg S u o i u Adrián főmérnök-höz utasította. Suciú kijelentette, hogy nyúceen költségvetési fedezetet, megígért: azonban, hogy a jövő költségvetésbe erre a célra bizonyos összeget beállít és a kövezést évről-évre folytatni fogja.

Városi és köztisztviselők az „Igiéna” uszodájában 10 leiert fűródnek.

Sok évi praxi  
és legmodernebb  
módszerek  
B. Roth Olga  
Köznelitusa  
(Dietetikus Hón. Sz. Olyvny.  
kér sorok) Minden szék-  
höz eredményes ill-  
esültetés. Egyéni  
erőpótlás

Váradékok figyelmébe! Gyozodtek meg róla, hogy jól étkezni csakis a Tisztviselő konyhán (vot Kobelt-kert, lehet. Állandóan finom házikoszt kapható. Abonánsok házonkívül is felvétetnek. Menü 25-30 lei. Vacsora étlap szerint 20 lei.

A sportot sújtó rendelet. Eddig a sportegyesületek az egyes mérkőzések vagy versenyek után nem harminckét százalékos, hanem csak öt százalékos adót fizettek. A kedvezményért két-három nappal a mérkőzés előtt folyamodtak a pénzügyigazgatósághoz, amely azt mindenkor meg is adta. Új miniszteri rendelet értelmében ezentul az öt százalékos adókedvezményért a mérkőzés előtt két héttel kell folyamodni egyenesen a miniszteriumhoz. A súlyos gazdasági helyzet miatt egyetlen romániai sportegyesület sem tud hónapokra kiterjedő programot kidolgozni, tehát mérkőzéseket lekötni és így az új rendelet a gyakorlatban a teljes adó megfizetését jelenti.

## Bosszút akart állni az emberiségen apja haláláért, ezért több embert meggyilkolt, elítéltetése után megszökött a fegyházból, éveket bujdosott, most önként jelentkezett

A szabadkai rendőrségen tegnap megjelent egy földművesformájú ember, aki elmondotta, hogy jogérvényesen elítélt és tíz év óta megszökött rablógyilkos. A neve Rájics Bogoszláv, azonban tíz év óta Szamarov Nikola álnév alatt bujdosott. Rájics Bogoszláv azután elmondotta élete történetét. 1914-ben Pozsarevácon, amely szülőhelye, bevonult katonának. Azonban hamarosan magyar hadifogságba került. Előbb Szolnokra, majd Jászberénybe vitték, ahol kiadták munkára egy magyar gazdához. Egészen 1918. év derekáig volt ott. Jól bántak vele és folyékonyan megtanult magyarul. Egyszerre azonban elfogta a honvágy és gyalog indult hazafelé. Mikorra hazatért, már régen vége volt a háborúnak. Megtudta, hogy az anyja meghalt, az apját pedig agyonverték. Megesküdött, hogy apja haláláért az emberiségen bosszút áll. Felcsapott rablónak és fosztó-

gatásai közben több embert agyonlőtt. 1920 elején az akkor huszonegy esztendő Rájics csendőrkézre került. Tíz évi fegyházra ítélték és Nisbe szállították. 1921-ben három másik társával, amikor egy ör kiséretében a mezőre vitték dolgozni, leütötte a fogházort és megszökött. Sok hányattatás után a Bácskába került. Megismerkedett egy parasztemberrel, akinek elmondta, hogy elvesztette igazolványait. A parasztemberrel a háboru alatt volt egy Szamarov Nikola nevű orosz hadifogoly, aki meghalt. Ennek az igazolványait a paraszti Rájics Bogoszlávnak adta, aki ezentul Szamarov Nikolaként szerepelt. Noha nem tud oroszul, mégis mindenütt orosznak adta ki magát és nem jöttek rá a csalásra. Néhány éven keresztül különböző községben élt, négy esztendő óta pedig Szabadkán bejelentett lakása volt. Rendes munkából tartotta fenn magát. Nemrég azonban ért-

hetetlen módon félelem vett rajta. Erőt, hogy leleplezik és elfogják, azért arra határozta el magát, hogy átszökik Magyarországra, Jászberénybe megy és régi gazdájánál munkára jelentkezik. Nem sikerült azonban átjutnia a határon és akkor úgy döntött, hogy önként jelentkezik a rendőrségen. Elmondta még azt is, hogy beteges, nem igen tud dolgozni és azért visszavágyik a fegyházba, ahol vezekelni akar büneieért. Reméli, hogy büntetésének leteltét életben megéri és akkor hazatérhet Pozsarevára. Az apja után maradt földön jelenleg az öccse gazdálkodik, akitől nem akarja örökrészét, hanem csak azt, engedje meg, hogy a szülői házban meghúzódhasson. A szabadkai rendőrség most megállapítja előbb, hogy Rájics Bogoszláv elbűntetése mennyiben fedi a valóságot és azután majd elszállítja a nist fegyházba, ahonnan tíz év előtt megszökött.

Mely pályaudvarokon szabad gyümölcsöt árusítani. A vasuti vezérigazgatóság újból megengedte, hogy a kisebb vasuti állomásokon felnőttek és gyermekek gyümölcsöt árulhassanak. A gyümölcsnek tisztának és egészségesnek kell lennie. Az állomásfőnököknek nem szabad a gyümölcs-árusítást megakadályozni és csak arra kell ügyelni, hogy az árusítók a közönséget ne zaklassák. A temesvári kerületi vasutigazgatóság területén Temesvárott és Aradon a vasuti pályaudvarokon a gyümölcsárusítás tilos, ellenben meg van engedve Lugoson, Karánsebesen, Herkulesfürdön, Orsován, Resicán, Oravicán és a többi kisebb állomásokon.

Jó cipőnek -  
jó cipőpótlata!  
Ez a Szarvasbotta!

Három kisebbségi bíró van csak Szörény megyében. A lugosi törvényszéken hét ókirályságbeli, négy bányási származású román és egy magyar bíró működik. A karánsebesi törvényszéken négy ókirályságbeli, három bányási román és egy német kisebbségi bíró van. A lugosi járásbírósg kötelezőbe két ókirályságbeli és három bányási román bíró tartozik, kisebbségi bíró a lugosi járásbírósnál nincs. A karánsebesi járásbírósnál két ókirályságbeli, egy bányási román és egy magyar kisebbségi bíró működik. Az orsovai járásbírósnál pedig mind a három bíró az ókirályságból származik.

A kizetelői gyilkos a temesvári fegyházban. Ma bekisér a temesvári ügyészségre D o h n a l Gyula szolgálaton kívüli főhadnagyot, akit agyonlőtte nagybátyját, H o d i János negyven éves mérnököt. Dohnal a tett elkövetése után annyira izgatott volt, hogy a dráma indító okairól nem tudott felvilágosítást adni, utóbb azonban vallomást tett a csendőrségen. Elmondotta, hogy Hodi kezelte a birtokát és az eiszámolások körül nézeteltérések voltak közöttük. Összeveszték, dühében revolvert rántott és elkövette a gyilkosságot.

Bélrenyheség, a máj és az epeutak bántalmi, gyomor- és bélhurut, aranyeres bajok esetén a természetes „Ferenc József” keserűviz gyorsan és fájdalom nélkül megszűnteti a hasiszervek pangását. Sok évi kórházi tapasztalat igazolja, hogy a Ferenc József viz használata a bél-működést kitünően szabályozza. A Ferenc József keserűviz gyógyszer-tárakban, drogériákban és fűszerüzletekben kapható.

Megkezdik a júliusi nyugdíjak kifizetését a megyében is. A temesvári pénzügyigazgatóságon befejezték a júliusi nyugdíjak kifizetését és valószínű, hogy a jövő héten már a megyében is sor kerül a júliusi nyugdíjak kiutalására. A pénzügyigazgatóság felhívja a nyugdíjasokat, hogy szeptember elsőjéig esedékes globális adójukat a jövő héten feltétlenül befizessék, mert az augusztusi nyugdíjat csak úgy vehetik fel, ha a globális adót szeptemberig kiegyenlítették. A pénzügyigazgatóságon remélik, hogy a jövő héten megkezdhetik az augusztusi nyugdíjak kifizetését is.

Műsoros táncestély. A Gutenberg műkedvelők ma, augusztus tizenötödikén (szombat) este félkilenc órakor a nyomdászotthon termében műsoros táncestélyt rendeznek. A változatos műsor a közönségnek kellemes szórakozást ígér. Belépődíj nincs, ellenben műsor megváltása kötelező.

Az ipari munkaadók szindikátusa sorsjátékanak II-dik nyilvános húzása 1931. augusztus hó 16-án, vasárnap d. e. 10 órakor lesz Temesvárott I. ker., Jenőherceg-utca 20. sz. alatt. Jelenlegi húzás főnyereménye egy ebédle és 200 ipari tárgy. A III-dik húzás szeptember hó 13-án tartatik, amelynek főnyereménye egy női szőrmebunda, IV-dik húzás október hó 18-án lesz és főnyereménye egy Bösendorfi zongora, V-dik húzás november hó 15-én tartatik, amelynek főnyereménye egy Buick autó. Mindegyes alkalomkor ezen főnyereményeken kívül 200 ipari tárgy sorsoltatik ki. Sorsjegyek az ipari szindikátusban kaphatók.

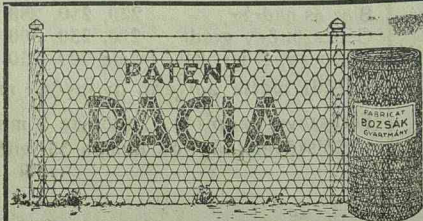
Drágít a vasut. Az államvasutak vezérigazgatósága legközelebb életbe lépteti az ugynevezett téli teherszállítási tarifát, amely magasabb díjtételeket tartalmaz. A téli tarifa alkalmazása a fa, gabona, téglá és más különböző nyerstermékek vasuti szállítására vonatkozik.

### Szerkesztői üzenetek

Nyugdíjas városi alkalmazott. A nyugdíjas városi alkalmazottak Titu Ilescu-pótlékának kifizetésére még az ősz folyamán sor kerül.

### Buziás gyógyfürdő

(Román Nauheim)  
páratlan szénsavas radioactív sós-vasas forrásvizekkel.  
Biztos gyógyhatás szervi, elhízásos érlelmeszedéses szív és vérkeringési zavaroknál, vesebaj, vérszegénység, izomcsúsz, hólyaghurut és kimerüléssel idégesség esetén.  
Női betegségek, a változásos zavarok, fertőző betegségek, mérgezőek nyomán fellépett idegbajok (Tabes etc.) eseteiben a legjobb eredménnyel.  
Természetes szénsavas sós-vasas fürdők, ivókurák, szakszerű orvosi kezelés, kifűllő konyha, elsőrendű szállodák, diétás penziók mérsékelt árakkal.  
Új modern uszoda napfényes stranddal.  
Fürdőidény május 15-től október 1-ig  
Prospektust, felvilágosítást szívesen küld  
Muschong Buziási Gyógyfürdő R.-I.  
Fürdőigazgatóság, Buziás (Bánát)



Újdonság! A „Dacia” kerítésfontat a jelenkor LEGJOBB, LEGSZEBB, LEGOLCSÓBB sodronyonata. Minden szakértelem nélkül szerebetheő. Örökirtásu, mert horganyzott sodronyból készűl. Egyedűll gyártója Romániaiban: Bozsák M. és Fia R. T. sodronyszövet, kerítésfontat, vas és rézbutogyr.  
Temesvár, II., Alsó árok-a. 10.  
Nagy készletek! Olcsó árak! Árjegyzék ingyen!

— Előadás a kiapollárok tömörülése szükségességéről. A Polgári Szövetség józsefvárosi szervezete hét fón, augusztus 16-án este kilenc órakor a Skudier-téri Scholier-féle vendéglőben összejövetelt tart. Az összejövetelen megjelenik Grofso rean Kornél dr. főpolgármester is, aki a Polgári Szövetség céljairól és feladatairól fog beszélni.

Ideje volna. Az ipari és kereskedelmiügyi minisztérium elhatározta, hogy az újságpapír árának csökkentése érdekében akciót indít. Meg ebben a hónapban az ipari és kereskedelmiügyi minisztériumban a papírgyárak megbízottai és az ország laptulajdonosai értekezletet tartanak és ez alkalommal a minisztérium meghallgatja azokat az előterjesztéseket, amelyek mellett a papír árának csökkentése lehetséges.

\* Aranyeres csomók biztos gyógyszer a Haemorsan kup és kenőcs. Olesón kapható a gyógyszerárakban.

**Férfi kamarn szövetek nagy választékban L. 150.**  
Iskola egyenruha szövetek, továbbá női kosztümruha és kabátiszövetek még nem létezett olcsó áron  
**a Népáruházban**  
Belváros, Máté Corvin-utca 4.

\* Szobrász, asztalos, kovács, bádogos szerzők, valamint épület- és bútoretek mélyen leszállított áron kaphatók Scherter Ottó vaskezelésében, Temesvár-Belváros.

**Levelék melyek megérkeznek, de örömet nem keltenek**

A feloszlatott parlament volt képviselő és szenátor tagjainak a posta tegnap kellemetlen felhívást kézbesített. A nemzeti parasztpárti kormány parlamentjének képviselő és szenátortagjai ugyanis felvették október tizenötödikéig írtelményeket, átlag negyvenezer lelt fejenként, biztosnak hitt pozíciójukból azonban kiemelte őket. Mironescu lemondása és Jorga Miklós parlamentfeloszlatása. A kamara és a szenátus háznagyi hivatala most sorra felszólító leveleket küldött a törvényhozás volt tagjainak, hogy fizessék haladéktalanul vissza a felvett írtelményeket. A levelek megérkeztek, sok örömet nem okoznak.

**A fantázia vasuti merényletet koholt**

Báziásról olyan hírek érkeztek Temesvárra, hogy a Temesvár-báziási személyvonat ellen a jugoszláv-román határon merényletet követtek el. A sinekre egy harminc kilogram súlyú vasrudat fektettek és ezzel ki akarták a vonatot siklatni. Szerencsére azonban a mozdonyvezető észrevette a sineken fekvő nehéz vasdarabot és a vonatot megállította, amely az akadály eltávolítása után folytatta útját. A temesvári kerületi vasuti igazgatóságon kijelentették, hogy a hír erősen túlzott. Az eset jugoszláv területen történt, azonban merényletéről nincsen szó. A személyvonat előrehaladó tehervonatról leestett egy vaspánt és a sineken fekvő. Ezt a vaspántot növesztette meg a képzelet harminc kilós vasdoronggá. Ha a vonat erre a vaspántra rá is futott volna, nagyobb baj nem következett volna be.

**Egy hétig féláru vasuti jeggyel és utólagos olcsó vizummal lehet Budapestre utazni a Szent István-heti ünnepekre**

A tradicionális fényű ünnepeket, amelyeket Szent István emlékeztére Magyarországon minden évben nagy pompával tartanak meg, ez évben is megismétlik. A Szent István hetet ebben az évben az egész világ érdeklődésének közepette különös fényű ünneplik meg Magyarországon. Az idegenforgalom előmozdítása céljából a Szent István hét alkalmából különböző utazási kedvezményeket engedélyeztek. Az ünnepekre utazó külföldiek előzetes vizum nélkül léphetik át a határt és a vizum utólagosan hatvanhat százalékos kedvezménnyel szerezhetik be. Ezenkívül a magyar vasutakon féláru utazási kedvezményt élvez az utazó közönség. Ezeket a kedvezményeket csak a rendező bi-

zottság által kibocsájtott igazolványok alapján lehet igénybe venni. Igazolványokat a Déli Hírlap kiadóhivatalában lehet kapni. A kedvezmények augusztus 15-től érvényesek. Az igazolványok azonban nemcsak utazási kedvezményekre jogosítanak fel, hanem azokkal a budapesti Népművelési Bizottság tanulmányi kirándulásain is díjmentesen lehet résztvenni, azonkívül az augusztus 16-án, 18-án és 19-én a városligeti zenehangversenyre belépőjegyül szolgálnak. Kétségtelen, hogy a Szent István heti ünnepek ez évben is olyan idegenforgalmi vonzerőt gyakorolnak, melyek az érdeklődők ezreit bírják rá a magyar főváros meglátogatására.

— Szagtalan hamutartók. Az egyik német cég a lipcei őszi mintavásáron újfajta klub-hamutartót állít ki, amely különleges készítési módjával a használatban teljesen szagtalan. Ezt azzal érik el, hogy a hamu és cigarettá maradványok légmentesen elzárt rekeszben gyűlnek össze. Az új hamutartó minden klubban nélkülözhetetlen lesz.

— Munkásotthon épül Resicán. A resicai munkásság elhatározta, hogy új, modern és impozáns munkásotthont épít. A kétemeletes épületben különböző munkásjóléti intézményeket helyeznek el, lesznek ezer kívül olvasószobák, társalgók, játéktértek, ezenfelül egy nagy

terem gyűlések, színházi előadások és mulatságok tartására. A munkálatok kiadására vonatkozó árlejtést most tartották meg és az építkezést már a jövő héten kezdik. Az új munkásotthon építésével hozzájárulnak a munkanélküliség leküzdéséhez is.

Devizák árfolyama. Zürichben a lei 304.75, Párisban 15.20. Mai árfolyamok a következők: angol font 816, dollár 168.10, hollandi forint 67.97, dinár 2.99, francia frank 6.6050, olasz lira 8.81, cseh korona 4.9950, német márka 39.95, osztrák schilling 23.67, magyar pengő 29, svájci frank 32.85, belgas (öt belga frank) 23.52.

**Az árak beszélnek**

a nagy árzuhanást igazolják

**Klein Dávid áruházában**

TIMISOARA, Józsefváros, Bonnáz-utca 14. a villamos mentén  
TELEFON 12—92. ÁRKIVONAT: TELEFON 12—92.

	Leitől feljebb		Leitől feljebb
Molino vászon métere	14	Ceug nadrág fiu	50
Fehér vászon sifon	18, 22, 28, 33	Ceug nadrág férfi	78, 87, 95
Lepedő vászon fehér 150 széles	60	Ceug kabát vagy Bluz	130, 150
Damást vászon 1/4	60, 70, 75	Fiu Costum	120, 150, 180
Zefir, Kanavász,	18, 20, 25, 30	Munkásing molino	55
Oxford, Ingpuplin	35, 45, 55, 70	Munkásing zefir	65, 75, 86
Delin karton, festő,	25, 30, 33, 35	Cserkészing	90
Grénadin színes	30	Apacsing	110, 150, 150
Grénadin fehér	45	Sporting Oxford	155
Eponge, Krepp	35	Sporting Oxford nyakkendővel	170
Batizst fehér	22	Uriing 2 gallérral Zefir	135, 150
Batizst színes	23	Pupling applikált 2 gallérral	175, 190
Tuszor színes Combinera	30, 35, 50, 60	Panama Puplin I. Oxford	220, 250
Müselyem	40 leitől	Nézing	33
Divatselyem	40 leitől	Tornaing	60, 70
Crépe de chine	135 leitől	Alsónadrág rövid	35
Crépe satin	150 leitől	Alsónadrág hosszú	40
Mosóselyem mintás	50, 55, 65	Alsónadrág gombos	45, 55, 70
Seidin, Liberti	35, 45, 50	Alsónadrág hosszú gombosfehér	90, 110
Klott fekete	45	Nöising	75, 90
Klott színes	65, 80, 90	Női combiné	70, 90, 120
Watta paplan Kreton	300	Női nadrág himzett	40, selyem 70
" Klott	400, 500	Zokni	9, 11, 12, 15, 18, 20
Flanel takaró nagy 220, kicsi	90	Zokni ujdonság	25
Kerti abrosz 100, virágos	120, 140	Harisnya patent kicsi 8 emelkedik	
Törülköző rojtos	22, 25, 30	2 lei számonkint	
" Frofir	60	Nőiharisnya	15, 20
Kenyérendő, Pohártörő	15, 18	Nőiharisnya Muslin	25, 30
Nyakkendő	5, 10, 15	Flórhárisnya	35, 45
Nyakkendő ujdonság	25	Selyemharisnya	45, 90
		Zsebkendő	4, 6, 8
		Fejkendő	20, 25, 30
		Sportsapka cérna	40
		Sportsapka szövet	50, 70, 90
		Sportöv	28, 35
		Laköv	15, 20, 30
		Diszöv kiárusítás	10

Valódi Ivette selyem, gyönyörű mintákban most 75— méterje.  
Férfiszövet leépités — öltönyre 3 mtr. összes kellekkel 565 leitől feljebb.  
Nőiszövet leépités Ruhára 35 leitől, Kosztümre 75 leitől, Kabátra 110 leitől feljebb.

**Rádió**

Szombat. (Augusztus 15.) Bukarest. 1 óra: Gramofonzene. 1 óra 50: Gramofonzene. 6 óra: Román és könnyű zene. 8 óra 20: Gramofonzene. 9 óra 45: Cselló és zongora együttes hangversenye. 10 óra 15: Táncczene a Lidó-medencéből. Budapest. 9 óra: 15: Hírek. 10 óra: Egyházi zene és szentbeszéd a belvárosi plébánia templomból. Szentbeszédet mond P. Bőle Kornél domokosrendi perjel. 11 óra 15: Görög katolikus istentisztelet. Szentbeszédet mond Melles Emil apátplébános. Utána a városi színház zenekarának hangversenye Radnai Erzsi operaénekesnő közreműködésével. A hangverseny szünetében rádiókrónika. Elmondja Papp Jenő. 2 óra: Gramofonzene. 4 óra: A Kisfaludy Társaság irodalmi délutánya. 5 óra: Időjárás-jelentés, majd a Weidinger szalonzenekar hangversenye. 6 óra: Gellé Lajos és Ürmössy Anikó előadójestje. 7 óra: Pete Lajos nótái. Móricz Pál előadása Rácz Béla és cigányzenekarának közreműködésével. 8 óra: Sporteredmények. 8 óra 20: Operettrezsletlek a budapesti operaház tagjaiból alakult zenekar előadásában Kármán Gizi és Somló József közreműködésével. Utána hírek, majd Radics Józsa cigányzenekarának hangversenye a Vadászkiút szállóból. Bécs. 3 óra 30: Délutáni hangverseny. 7 óra: Bittner Emilia dalestje. 7 óra 30: Sporthírek. 8 óra 50: Rádiószkecs előadása. 9 óra 45: A Kornold jazzzenekar hangversenye.  
Vasárnap. (Augusztus 16.) Bukarest. 11 óra 45: Egyházi ének. 12 óra: A rádiózenekar hangversenye 1 óra: Gramofonzene. 7 óra 10: Zenekari hangverseny. 8 óra 20: Gramofonzene. 9 óra: A bőregér című operett előadása. Budapest. 9 óra: Hírek, kozmetika. 10 óra: Egyházi ének és szentbeszéd a Szent István bazilikából. Szentbeszédet mond Knebel Miklós dr. pápai kamarás. 11 óra: A salzbugi ünnepi játékok keretében Strauss hangverseny a bécsi filharmonikusok közreműködésével. 12 óra 20: Időjárás, majd rádiókrónika. Elmondja Papp Jenő. 2 óra: Gramofonzene. 8 óra: Gyermek-óra. 3 óra 30: Előadás. 4 óra 15: Az első honvéd-gyalogezred zenekarának hangversenye. 5 óra 30: A kanári madár ismertetése. Vedres Gyula előadása. 6 óra: Magyar nóták. Előadják Palló Imre és Magyar Imre cigányzenekara. 6 óra 50: Az elátkozott mezők és hegyek. Müller Vilmos dr. előadása 7 óra 30: Zsámboki Miklós gondolkahangversenye. 8 óra: A Fővárosi Iparos Dalárda díszhangversenye. A hangverseny szünetében sport hírek. 11 óra: Bura Sándor és cigányzenekarának, valamint Szabó-Guy László szalonzenekarának hangversenye a margitszigeti Spolarich étteremből. Vig Miklós (ének) közreműködésével. Bécs. 5 óra 20: Előadás két zongorán. 6 óra 40: Lenau-ünnepély Arnold Antal operaénekes közreműködésével. 7 óra 30: Énekhangverseny. 8 óra: Dalosverseny. 10 óra 15: Esti hangverseny. Belgrád. 9 óra 30: Istentisztelet, utána katonazene. 8 óra: Zenekari hangverseny. 10 óra 20: Gramofonzene. Langenberg. 8 óra: Táncczene. 10 óra 30: A berlini

vezősbajnokságok eredményei, utána tánczene. **Milánó** 7 óra 5: Tarka hangverseny. 8 óra 45: Operaelőadás. **Prága** 6 óra: Ariák és dalok. 10 óra 15: Tánczene. **Róma** 5 óra: Délutáni hangverseny. 9 óra: Szimfonikus hangverseny. **Toulouse** 8 óra 45: Szimfonikus hangverseny. 9 óra 45: Argentína zenekar játéka. 10 óra 40: Szórakoztató zene. **Varsó** 8 óra 15: Népszerű hangverseny. 10 óra 30: Énekhangverseny. 11 óra: Könnyű és tánczene.

**Hétfő. (Augusztus 17.) Bukarest.** 1 óra: Gramofonzene. 1 óra 50: Gramofonzene. 6 óra: A rádiózenekar hangversenye. 7 óra 10: Zenekari hangverseny. 8 óra 20: Gramofonzene. 9 óra 45: Zongorahangverseny. 10 óra 15: Kamarazene. **Budapest.** 9 óra 15: Zenekari hangverseny. 9 óra 30: Hírek. 9 óra 45: A hangverseny folytatása. 12 óra: Déli harangszó az Egyetemi templomból. 12 óra 5: A rádió házkvartettjének hangversenye. 12 óra 25: Hírek. 12 óra 35: A hangverseny folytatása. 4 óra: Előadás. 5 óra 30: Szórakoztató zene. 6 óra 30: Előadás. 7 óra: Farkas Vince és cigányzenekarának hangversenye. 8 óra: Az első honvéd-gyalogezred zenekarának hangversenye. 10 óra 15: Franciányelvű előadás, utána Kiss Lajos és cigányzenekarának hangversenye. **Bécs.** 4 óra: Délutáni hangverseny. 8 óra: Spanyol zene. 9 óra 45: Népszerű hangverseny. **Belgrád.** 11 óra 35: Gramofonzene. 12 óra 45: A rádiózenekar hangversenye. 7 óra: Harmonikahangverseny. 7 óra 30: Énekhangverseny. 8 óra 30: Nemzeti dalok. 9 óra: Kamarazene. 10 óra 20: Szórakoztató zene. **Langenberg.** 3 óra: Zenekari hangverseny. 10 óra 15: Gramofonzene. 10 óra 40: Tánczene. **Milánó.** 7 óra 45: Kávéházi zene. 9 óra 30: Kamarazene. 10 óra 30: Tánczene. **Prága.** 6 óra 15: Gramofonzene. 7 óra 5: Román dalok. **Róma.** 5 óra 30: Délutáni hangverseny. 9 óra: Népszerű hangverseny **Strassburg.** 7 óra: Könnyű zene. 7 óra 45: Gramofonzene. 8 óra 30: Zenekari hangverseny. **Stockholm.** 7 óra 45: Hangverseny. 10 óra 10: Kamarazene. **Toulouse.** 8 óra: Operaráriák. 9 óra: Zenekari hangverseny. 10 óra 45: Kávéházi zene. **Varsó.** 6 óra: Könnyű zene. 7 óra: Gramofonzene. 8 óra 20: Gramofonzene. 8 óra 30: Népszerű hangverseny. 10 óra 30: Tánczene.

**Kedd. (Augusztus 18.) Bukarest.** 1 óra: Gramofonzene. 1 óra 50: Gramofonzene. 6 óra: Román zene. 7 óra 10: Zenekari hangverseny. 8 óra 20: Gramofonzene. 9 óra: A rádiózenekar hangversenye. 9 óra 45: Énekhangverseny. 10 óra 15: Szórakoztató zene. **Budapest.** 9 óra 15: Zenekari hangverseny. 9 óra 30: Hírek. 9 óra 45: A hangverseny folytatása. 12 óra: Déli harangszó az Egyetemi templomból. 12 óra 5:

Szalonzenei hangverseny. 12 óra 25: Hírek. 12 óra 35: A hangverseny folytatása. 3 óra 20: Gyermekóra. 4 óra: A bayreuthi ünnepi játékok keretében Wagner: Tristan és Isolde című operájának közvetítése. 10 óra: Sporthírek, majd Farkas Jenő és cigányzenekarának hangversenye. **Bécs.** 4 óra: Wagner: Tristan és Isolde című operájának közvetítése Bayreuthból. 10 óra 15: Jazzzenekar hangversenye. **Belgrád.** 11 óra 35: Gramofonzene. 4 óra: Közvetítés Bayreuthból. **Langenberg.** 1 óra 5: Zenekari hangverseny. 4 óra: Wagner: Tristan és Isolde című operájának közvetítése Bayreuthból. **Kattewitz.** 5 óra 50: Zenekari hangverseny. 6 óra 30: Bayreuthi közvetítés. 10 óra 30: Tánczene. **Mi-**

**lánó.** 5 óra: Kávéházi zene. 7 óra 15: Tarka hangverseny. 7 óra 45: Könnyű zene. 9 óra: Szimfonikus hangverseny. 10 óra 30: Tánczene. **Prága.** 8 óra 45: Bayreuthi közvetítés. 10 óra 15: Gramofonzene. **Róma.** 5 óra 30: Délutáni hangverseny. 9 óra: Szórakoztató zene. **Strassburg.** 4 óra: Wagner operaközvetítése Bayreuthból. A szünetekben gramofonzene. **Stockholm.** 8 óra 20: Hangverseny. 10 óra 20: Szórakoztató zene. **Toulouse.** 7 óra 45: Dalok. 9 óra: Hangverseny. 9 óra 45: Könnyű zene. 10 óra: Jazzzenekar hangversenye. 11 óra: Spanyol dalok. 11 óra 30: Szimfonikus hangverseny. **Varsó.** 5 óra 50: Gramofonzene. 8 óra 10: Gramofonzene. 10 óra 30: Könnyű és tánczene.

be, hogy Magyarország rövid lejáratu külföldi kölcsönei — mint az Németországgal is történt — hosszú lejáratu kölcsönökké konvertáltassanak. Ennek következménye lenne, hogy az októberre esedékes, de elmaradó fizetések máris jelentékenyen lendítenének Magyarország pénzügyi helyzetén.

**Brillai terményárak.** (Augusztus 14. Déli zárlat.) Kiviteli buza 305, elsőosztályu buza nem jegyezték, másodosztályu buza 282, harmadosztályu 250—60 százkilónként kiviteli premiat beelőrtve. Tengeri 205—20, bab 310—45. Irányzat: kissé szilárdul Némi áremelkedés észlelhető. Jövő hétre erős forgalmat várnak.

## Mozi

### Szerelmi keringő A Capitol-mozi új hangosfilmje

A Capitol-mozi új filmje zenés vigjáték, amely azonban inkább operettnek mondható. Mindenképpen a szó szoros értelmében művészi esemény. Nemesak technikai kivitelben, hanem belső értékénél fogva is művészi. Szórakoztatási százalék teljes. A szerelmi keringő új stílus, teljesen új kifejezés-módot nyújt, tele van bájjal és kedvességgel. A cselekmény felette vig és mulatságos. Minden jelenete tele van finomsággal, ötlettel és ragyogással. A rendezése utóéletlen. A pompásan érvényesülő párbeszédet fülbemászó melódiák és elsőrangú zeneszámok egészítik ki. Az énekek között több kitűnő sláger van. Ezek közül első helyen áll a szerelmi keringő, amely a darab folyamán többször visszatér. A cselekmény előterében hárman szerepelnek: Willy Fritsch, Lilian Harvey és Georg Alexander. Rajtuk kívül jelentős szerepet alakít Hans Junkermann is. Minden egyes művész frissességgel és élethíven játsza szerepét. A szerelmi keringő a Capitol-moziból, ahol ma és holnap kerül színre, két napra átkerül a gyárvárosi Apolló-moziba.

#### Mozi műsora.

##### Szombat és vasárnap.

**Belvárosi Capitol mozi:** Szerelmi keringő. (Beszélő filmoperett.)

**Erzsébetvárosi Doina mozi:** Élet és halálharc az aranyért.

**Forum mozi:** Mesék az irógépről. (Beszélő film.)

**Gyárvárosi Apolló mozi:** Alraune. (Beszélő film.)

**Mehalaj mozi:** Ördög az asszonyban és Pat és Patachon Afrikában. (Kettős műsor.)

#### Hétfő.

**Belvárosi Capitol mozi:** Csak téged szeretlek. (Beszélő film.)

**Forum mozi:** Mesék az irógépről. (Beszélő film.)

**Gyárvárosi Apolló mozi:** Szerelmi keringő. (Beszélő filmoperett.)

## Sport

### A budapesti Ferencváros csapata, amelyben többszörös magyar válogatottak játszanak, vasárnap mérkőzik Temesvárott

Ma délután érkezik meg Temesvárra a budapesti Ferencváros csapata, hogy vasárnap összemérje erejét a temesvári Ripenszával. A budapesti Fradi a legjobb csapatát hozza Temesvárra és olyan együtessel játszik, melynek minden tagja büszkesége a magyar futball-sportnak. A magyar csapat összeállítása a következő lesz: Amsel—Takács I., Korányi—Lika, Sárosi, Lázár—Tänzer, Takács II., Turay, Toldi, Kohut. A temesvári profik ugyancsak nagy előkészületeket tettek a nagy mérkőzésre, amelyen a legjobb felállításban veszik fel a küzdelmet és erősen számítanak arra, hogy sikerül a Hungár a legjobb eredményt elfeledtetni. Az érdekesnek ígérkező mérkőzés vasárnap délután öt órakor a Banatul-pályán kerül lejátszásra.

A vasárnapi szenzációs sport-programba belekapcsolódik a Román tengerészet javára indított mozgalom is, amennyiben a flottalap javára szombaton és vasárnap körmérkőzést rendeznek. A körmérkőzésen a TAC, az Electrica, az Ilsa és a Fratelia csapatai vesznek részt. Szombaton délután három órakor az Ilsa—Fratelia, öt órakor pedig a TAC—Electrica mérkőzéseket játsszák le. Vasárnap délután egy órakor a vesztesek, három órakor pedig a győztesek mérkőznek. A körmérkőzéseket mindkét napon a Banatul-pályán tartják meg.

A temesvári Tricolor vasárnap a Boksánbányai SC csapatát látja vendégül. A mérkőzés délután öt órakor a Freidorfi-pályán kezdődik.

## Közgazdaság

### A Népszövetségtől kérte Magyarország, hogy rövidlejáratu kölcsönei hosszú lejáratra változtassanak át

Budapesti jelentés szerint a nemzeti valutaletét bizottsága Apponyi Albert gróf elnöklete alatt megtartotta alakuló ülését. Apponyi kijelentette, fontosnak tartja, hogy az összes gazdasági és társadalmi egyesületek bekapcsolódjanak a mozgalomba, mert így közvetlenebb hatást tudnak gyakorolni tagjaikra. A mozgalom célja, hogy a gazdasági krízis a nemzet önerejéből megoldható legyen. Ebből a mozgalomból senkinek nem szabad magát kivonnia és minden-

kinek tehetségéhez mérten adakozni kell. A bizottság állandó kontaktusban lesz a kormánnyal, nehogy annak egyes intézkedéseit esetleg ellensúlyozza, de más tekintetben teljesen független lesz a kormánytól. Apponyi végül annak a meggyőződésének adott kifejezést, hogy a bizottság egy héten belül már teljesen akcióképes lesz.

A magyar kormány elhatározta, hogy a közel jövőben a Népszövetséghez fordul, amelyet arra kér, tegye lehetővé, illetve járjon köz-

## Nemzeti Szálloda

Budapest, VIII., József-körút 4. Telefon: 320-30. J. 334-09. a HUNGÁRIA Nagyszálloda vezetése alatt.

Kényelmes, tisztá szobák. Heeg-meleg folyóvíz, központi fűtés, telefon, fürdőszobák, világítójelzők.  
Polgári árak. — Figyelmes kiszolgálás.  
EGYÁGYAS SZOBA 6—PENGŐTŐL  
KÉTÁGYAS SZOBA 11—50 PENGŐTŐL

Napi pensio: lakás, bőséges 3-szori étlap szerint választható étkezéssel 10 P.

Bárki lapunkra való hivatkozással utcai szobákról 15%, udvariaknál 10% engedményt kap.

## Ha Budapestre jön,

ne mulassa el felkeresni a legelőnyösebben ismert vendéglőt:

### Dénes József Nemzeti Szálloda éttermeit

VIII., József körút 4. sz. Telefon: J. 324-66.

Legjobb magyar és francia konyha. Fényes és tágas helyiségek, nyáron szétnyitható üvegtetővel. Polgári árak, menürendszer, Dreher sörök.

# Apróhirdetések

## Alkalmazás

**Jólfőző mindenek**  
szabácsnó éven bizonyítványokkal,  
gyermektelen házaspárhoz augusztus  
15-ére felvétetik. Cim a kiadóban.  
(2155)

**Allásban levő hölgyek**  
és urak szép mellékkeresetre tehet-  
nek szert, ha képviselőtünkkel na-  
ponta néhány órát foglalkoznak.  
Ajánlatok „Könnyű akvirálás” je-  
lű ajánlatok „Könnyű akvirálás” jel-  
lűgére, a kiadóba kéretnek. (2119)

## Állást keres

**Angol, francia**  
nőiszabász szakmában elsőrangú erő,  
elhelyezkedést keres. Cim a kiadóban.  
(2152)

**Gyermektelen házaspár**  
házmesteri állást keres. Lehet azo-  
nali belépésre is. II. ker., Fő-utca 19.  
rég. szám. (2163)

## Lakás

**Uj házban**  
3 helyiségből álló szuterén lakás  
szeptember 1-ére olcsón kiadó. I. ker.,  
Palánka-utca 1. II. em. Vargáné.  
(2162)

**Uri lakás**  
I. em. balkonnal 5 szoba, alkov, elő-  
szoba és mellékhelyiségek, kiadó no-  
vember 1-ére. Bővebbet IV., Bulv.  
Carol (Hunyadi-ut) 15. a házmester-  
nél. (2076)

**Szoba-konyha**  
éléskamra szeptember 1-ére kiadó.  
III., ker. Temető-u. 27. (2153)

**Utazó**  
csinosan butorozott szobát keres a  
józsefvárosi állomás közelében. Cime-  
ket „Utazó” jelígre a kiadóba kérek.  
(1853)

**Izr. tiatalember**  
aricsaládnál rituális teljes ellátást ke-  
res. Cimeket a kiadóba kérek. „Szo-  
lid” jelígre. (1860)

**November 1-re**  
keresek négy szobás lakást, teljes  
komforttal. Cimeket a kiadóba kérek  
„Pontos fizető 1931” jelígre. (1687)

**Kiadó**  
üresen álló 2 szobás, fürdőszobás utcai  
és egy szoba-konyhás udvari lakás.  
Közelebbit III. ker., Teleky-utca 1.  
(2165)

## Adás-vétel

**Butor leépítés!**  
Az összes keményfa hálók és ebédlők  
leépítés végett áron alul eladatnak.  
„Germanio” Timisoara, Bonnáz-u. 15.  
(2074)

## Butorok

keményfahálósobák 12.000 leltől, e-  
nyőfahálósobák 5500 leltől, valamint egyes  
butor darabok olcsón csakis!

### R. WINKLER-nél

kaphatók. Gyárváros, 2. villamos vég-  
állomás. Bejárat Építőudvar-utca.

**Komplett**  
férfi és női fodrászbutor részben is  
azonnal eladó. II. ker., Fő-utca 54.  
ajtó 12. (2146)

# A nótataragó

**Oexel-Rónay Mihály báró**  
kis regénye a való életből

(6. folytatás)

Minden jog fentartva.

Ferkó erre megsértődött, hogy  
akadnak, akik merészkednek a  
szavábar: kételkedni, szörnyümod  
fel talált látni és csúnyán szidta a  
göncölszekér hétszillaga ragyogá-  
sát.

Mentől jobban esittitgatták,  
annál jobban orditozott.

A nyoszolyólányok égő gyertyák  
között menyaszonytánera kísérték  
ki Juliskát a sátor felé. És Virág  
Ferkó nem átalotta rekedten közbe  
kurjongatni:

Kedves feleségem, hallod-e?

Ezt az új istrángot látod-e?

Ha nem jól viseled magadat,

Ezzel verem meg a hátadat,

— Ez már mégis szömtelenség!

— kibálták az asszonyok. Az öreg-

násznagy megsokalta, vastag lán-

cot húzatott egy vén eperfa főágá-

ra, hogy kiköttesse reá Ferkót. De

ez erre behuzta a bagariát, s jelen-

tette, hogy inkább kész vezekelni.

Aczélkay arra ítélte, hogy Szent-

jános áldásáig nem szabad több

bort innia.

Időközben az első vőfély mind

sűrűbben vezényelte a menyasz-

zonytánénál:

— Huzd rá!... Hadd el!... Fi-

zess!... — és Juliska egyik kéz-  
ből egyenest a másikba repült.

Mikor a nászasszony, Lábas Pál-

né, forgatta meg, az első fizessre

ötven forint ajándékot dobott a

kített tányérba, s megújráztatta a

táncot. Másodszorra nagylelkűen

kiáltotta:

— Egy malacot, aki februárban

fiadzik a kedvenc kocám!

Lett erre nevetéssel vegyes él-

jenzés, míg egyszerre hangzavará-

ból élesen kiesattant egy nóta:

Hej gazd'uram, adja ki a bérem,

A csikait tovább nem őrizem.

Ha Juliskát odaadták másnak,

Viselje más gondját a lovának.

Megszűnt a tánc. Körülálltak

Putyora András, aki szétterpesz-

tett lábakon állva, dalolt az öreg

násznagy mellett ülő csikósgazda

szeme közé. Mikor aztán befejezte:

Elmegyek a szomszéd vármegyébe,

Csikósokhoz, csikósok közé...

rászólott Aczélkay:

— Ne, te, ne! Mi lett téged Nó-

tásandrás?

Ez meg egyet hátralépve dalolta

rá a feleletet:

Volt nekem egy szép szeretőm, kö-

kényszemü szőke kislány,

De elhagyott, hütlenné lett a csalfa.

Hull a fának a levele, de a szívem

csak ő vele,

De a szívem csak ő vele van tele.

Hozd vissza őt, enyhe szellő, szép

tavaszi virágos mező...

— Huzd rá! — rikkantott az első

vőfély. Derékon kapta Varjas Ilkát

s megindította a nótásárdást:

Kopogós a csizmad, amit tegnap

váltél.

Áranyos a patkó a sarkán.

Akármerre jársz, kelsz, azt kopog-

ja.

Sosem szerefted igazán.

De András sem hagyta abba a

dal. Széjjel tárta a karjait, hátra

vetette a vállait, úgy vágta ki öb-

lős hangon a levegőbe:

Mondjátok, hogy beteg vagyok,  
ugy lehet, hogy meg is halok.  
Ha őt vissza nem adjátok énnekem.  
Énekétől szinte reszketett a lég,  
tulharsogta a másik nótát.

Zsoldos Pista, meg Göbolyösné  
szép szavakkal asztalhoz hívták,  
vacsorával kínálgták. Fejét ráz-  
ta: nem kell neki. Az asztalvégén  
árváskodó csikóbőrös kulacsot  
nézte.

Virág Ferkó odaszólt:

— Az én borom.

— Adjon kend egy tele szájjal.

— Válgék jó egészségedre.

András erre úgy meghuzta a  
csutorát, hogy alig győzték szám-  
lálni a nyeldekölje kortyogását.  
Azután tisztességtudóan odajárult  
Aczélkay Dénes elé:

— Öregnásznagyuramat szépen  
kérem, engedélyezzen nekem egy  
táncot, meg azután néhány nótát.

— Nahát csinál.

András erre egymagában kipa-  
tant a sátor közepre, fokostartó  
jobb kezével levette pörgekalapját,  
s elkezdte a csikócsárdást. A ven-  
dégek hallagatagon nézgettek.

Mikor csuromvízre táncolta ma-  
gát, felujongott, hármast dobban-  
tott, megállott és tenyerével esat-  
tanosat vágott a primás képeré:

— Hi! Mit ákárász? — visított ez,  
íjedtében elejtve a nyirettyűjét.

A kontrás hangosan vihogott:

— Öt forintost rágasztott rágyás

podfára.

— Huzad! — paranesolta An-  
drás, s rákezdette:

Huzad csak, huzad csak keser-  
vesen,

Hogy a szívem megrepedjen.

Repedjen meg, szakadjon meg

bujában,

Igy mulat a szegény legény mia-  
gában.

(Vége köv.)

**931-es tenniszrakettek és**  
**labdák** beérkeztek.  
Oyári áron kaphatók Káldor  
sportszaküzletben, Szentgyörgy-tér.

**CAPITOL-MOZI:**  
Augusztus 15, 16.  
**APOLLO-MOZI:**  
Augusztus 17, 18.  
Lilian Harvey és Willy Fritsch  
a  
**Szerelmi keringő**-ben  
100 százalékos német beszélfilm!  
Elsőrangú film-operett!  
Szereplők:  
George Alexander, Hans  
Junkermann  
Monopol: Matador-film, Brasov.  
Az előadások kezdete: 6 és  
9 órakor. Vasár- és ünne-  
pnapokon: 4, 6 és 9 órakor  
Kedvező időjárás esetén nyári  
mozi.  
Kiegészítésül: Paramount-Jur-  
nal és A gyöngyhálsz.

**A legjobb ékszer**  
az őszi ruhához egy valódi érté-  
Böröz antilopp vagy lakkból, P  
és kék színekben is Grossmann cé  
a gyárvárosi szerb templom mel

**Forgalmas vendéglő**  
elszámolásra átadó, esetleg ház  
együtt eladó. Ugyanott batorok,  
bicikli, varrógép olcsón eladó. Cim  
kiadóban. (211)

**Vendéglő és üzletház**  
közel a józsefvárosi piachoz jutány  
árban eladó. Közelebbit Kaszab  
Vadászerdei-ut 11. (213)

**Családi ház**  
uj, szép két szoba, előszoba, mellé  
helyiségekkel és kerttel elhőtőz  
miatt olcsón eladó. Bessenyei-tele  
X. utca 15 sz. (216)

**GYERMEKEK!!** Miky maus-  
érkeztek. Láng Valy. Városháza-épül  
(127)

**Eladó**  
sarokház, három nagy lakással, köz  
a Belvároshoz, Bővebbet Jánosin  
IV., Bem-u. 28. Herzl iroda. Telef  
16—04. (211)

**Modern hálószoba**  
és ebédlő eladó. Cim a kiadóban.  
(213)

**Nagy íróasztal**  
és nagy vaskályha, jó karban, me-  
vételre kerestetik. „Compas” p  
pirüzetben, Józsefváros, B  
Berthelot 12. (216)

**Házhely**  
a strand közelében olcsón eladó. Ci  
a kiadóban. (216)

**Keltető-gép**  
100 tojásos, használt, olcsón elad  
Cim a kiadóban. (215)

**Különféle**  
**Ki keres pénzt?**  
Jelzálogra, kölcsönt, építkezési, val  
mint vételpénzt, az forduljon költség  
mentes felvilágosításért Greber Be  
náthoz, IV. ker., Str. I. Vacarescu 3-  
délelőtt 9—12, délután 3—6-ig. (2158)

**Diákok**  
teljes ellátásra felvétetnek. Csehne  
Tirol-utca 9. (2167)

**Szülők figyelmébe!**  
Szeptember 7-én kezdődik a román,  
német, magyar nyelvű egységes gyors  
és gépirási tanfolyam Babeuné Am-  
brus Irén szakiskolájában. 6 hetes, 3  
hónapos és 6 hónapos kurzusok. Mér-  
sékelt tandíj. Beiratások: Erzsébet-  
város, Tirol-utca 78. I. em. 9.

Tanya lakással, istállóval  
**40—60 hold**  
részművelésre kiadó  
Mereszko Károly, Recas

**Nagy raktár az összes**  
takaréktűzhelyekből



az előállítónál  
**Müller Konrad**  
Timisoara, Józsefváros  
Str. Gen. Foch (Fröbl-u) 34.